

Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instruao
Kullanma kılavuzu

Wetrok Discomatic
Bolero



Geachte klant

Estimado/a cliente/a:

Estimados clientes,

Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.

¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.

Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok.

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.

Yeni Wetrok makinelerden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz.

Algemeen

Cuestiones generales

Generalidades

Genel açıklamalar



■ Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!

■ Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.

■ Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!

■ İşletme almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

■ Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.

■ Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.

■ Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.

■ Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurudur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.

■ Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com

■ Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes y clientas en internet: www.wetrok.com

■ A Wetrok disponibiliza este manual de instruções para os seus clientes também através da Internet em: www.wetrok.com

■ Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Geachte klant.....2	Auteursrecht 13	Als nodig.....25
Estimado/a cliente/a:.....2	Propiedad intelectual 13	Bajo demanda25
Estimados clientes,2	Direitos autorais 13	Após a necessidade25
Saygıdeğer müşterimiz.....2	Telif hakkı 13	İhtiyaç halinde25
Algemeen.....2	Machineoverzicht 14	Onderhoud en instandhouding27
Cuestiones generales2	Resumen de la máquina 14	Mantenimiento y conservación27
Generalidades.....2	Vista Geral da Máquina..... 14	Manutenção e reparação27
Genel açıklamalar2	Makina Parçalarının Listesi 14	Bakım ve onarım27
Inhoudsopgave3	Toebehoren 15	Buitengebruikstelling, transport, opslag.....28
Índice de contenido3	Accesorios 15	Desconexión, transporte, almacenamiento.....28
Índice3	Acessórios 15	Desligamento, transporte, armazenamento28
İçindekiler.....3	Aksesuar 15	Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması28
Symbolen.....4	Verbruiksmateriaal 16	Verwijdering28
Simbolos.....4	Materiál de consumo 16	Eliminación.....28
Símbolos.....4	Consumíveis 16	Eliminação28
Semboller.....4	Sarf malzemesi 16	İmha28
Gebruik conform de voorschriften5	Vóór de inwerkingstelling / Eerste inwerkingstelling 17	Probleemoplossing29
Utilización conforme a su finalidad5	Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio17	Solución de problemas29
Utilização adequada5	Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento 17	Resolução de problemas29
Amacına uygun kullanım5	Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce 17	Sorunların Çözülmesi29
NL - Veiligheid.....6	Bedienung.....18	Technische gegevens33
ES - Seguridad.....7	Manejo.....18	Datos técnicos33
PT - Segurança.....9	Operação.....18	Dados técnicos33
TR - Güvenlik10	Kullanım18	Teknik Bilgiler33
Noodgevallen.....12	Display20	Technische veranderingen34
Caso de emergencia.....12	Display20	Modificaciones técnicas.....34
Emergência.....12	Display20	Alterações técnicas.....34
Acil durum12	Ekran20	Teknik değişiklikler34
Garantiebepalingen.....12	Inbedrijfstelling21	CE.....35
Términos de garantía12	Puesta en servicio.....21	
Determinações da garantia.....12	Colocação em funcionamento21	
Garanti şartları12	Çalıştırma.....21	
Omvang van de levering.....13	Na de werking.....23	
Alcance del suministro13	Tras el funcionamiento23	
Material fornecido13	Depois do funcionamento.....23	
Teslimat kapsamı13	İşletimden sonra.....23	

Symbolen Símbolos Símbolos Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



Controlleren
Controlar
Controlar
Kontrol etmek



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!

No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!

Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!

Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Batterij 24 V
Batería 24 V
Bateria 24 V
Akü 24 V



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.
Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.
Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Toegestane helling
Inclinación permitida
Gradiente permitido
İzin verilen eğim



Netspanning
Tensión de red
Tensão de rede
Şebeke gerilimi



IP-beschermingsklasse
Clase de protección IP
Classe de protecção IP
IP koruma sınıfı

Gebruik conform de voorschriften

Utilización conforme a su finalidad

Utilização adequada

Amacina uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder "Gebruik conform de voorschriften" is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.
- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.

- De max. toegestane watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C. Bovendien mogen de machine of de werkelementen niet worden gereinigd met water van meer dan 40°C.
- La temperatura máxima permitida del agua no puede superar los 40 °C. Además, la máquina y sus elementos de trabajo no se pueden limpiar con agua a más de 40 °C.
- A temperatura máxima da água permitida não deve ultrapassar os 40 °C. Além disso, a máquina e seus respectivos elementos de trabalho não devem ser limpados com água acima dos 40 °C.
- Mümkün olan maks. su sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır. Bununla birlikte makine ve parçaları 40°C üzerinde sıcak suyla temizlenmemeli.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.
- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheidsschadelijke middelen is verboden.
- Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
- É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
- Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.
- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

NL - Veiligheid

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING

Elektrische spanning / stroom

Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikeronderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning (voltage $\pm 5\%$) overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. ($\pm 5\%$).
- Het deksel van de batterijruimte mag NOOIT geopend worden. Een inbreuk heeft het vervallen van de garantie tot gevolg.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot werk- en exploitatie-veiligheid.

Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine. Daarbovenop moet de elektrische zekerheid tijdens de volledige levensduur van de machine zeker gesteld worden.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets . Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.



WAARSCHUWING

Grenswaarden

De machine mag niet op hellende vlakken > 2 % worden gebruikt. De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m/s².

De geluidsuitstoot is < 69 dB A

De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C.

Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).



ADVERTENCIA

Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños menores de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondiente.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje ± 5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.
- NUNCA debe abrirse la tapa del compartimiento de las baterías. El incumplimiento supondrá la extinción de la garantía.

Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales en materia de seguridad laboral.

Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina. Adicionalmente, debe garantizar la seguridad eléctrica durante toda la vida útil de la máquina.


En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón . De existir, retirar el cable de alimentación.



ADVERTENCIA

Valores límite

La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación > 2 %. La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s².

La emisión de ruidos es inferior a 69 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida (5° C hasta 40° C).

La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío < 5° C.

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes Interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



AVISO

Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças com menos de 12 anos e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem $\pm 5\%$) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.
- A tampa do compartimento da bateria NUNCA deve ser aberta. O incumprimento causará a invalidação da garantia.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina é obrigado a seguir as leis de segurança do trabalho.

Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina. É também responsável pela preservação da segurança eléctrica da máquina, durante o seu tempo de vida.


Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.

Responsabilidade da entidade utilizador:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla . Se disponível extrair o cabo de alimentação.



AVISO

Valores limite

A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas > 2%. Não deve ser ultrapassada uma inclinação ascendente de 2% para o trabalho

A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.

O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s².

A emissão de ruído é inferior a 69 dB A.

A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C).

A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 5° C.

Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).



İKAZ

Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağılı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal deęişiklik ve/veya başka deęişiklik yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizlięi için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı ± %5) binada mevcut gerilime uygun olduęunda işleme alınabilir.
- Akü bölmesi kapaęı HIÇBİR ZAMAN açılmamalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybedilir.

İşleticinin sorumluluğu:

Makine sınıai alanda kullanılmak için öngörölmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş ve işletme güvenliğine yönelik yasal yükümlölüklerle tabidir.

Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir. Ayrıca makinenin bütün dayanma ömrü boyunca elektrik güvenliğini sağlamak zorundadır.


Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamlarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Koruyucu önlem oluşturan kısımların demonte edilmesi veya devre dışı bırakılması yasaktır.

Kullanıcının sorumluluğu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve  tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.



İKAZ

Sınır değerler

Makinenin ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %2 yi aşmaması gerekir. Makinenin esnasında ve makina ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s² nin altındadır.

Gürültü emisyonu 69 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5°C - 40°C) kullanılabilir ve depolanabilir.

Makina açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir.

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.

Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Stekker uit het stopcontact halen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



WAARSCHUWING

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Desenchufarla
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



ADVERTENCIA

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Desconectar da tomada
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.



AVISO

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Elektrik fişini çekiniz
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.



İKAZ

Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

Garantie bepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- De garantie bepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extingue el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

Garantie bepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinenin Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.

- In beginsel geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
- En principio, la duración de la garantía son 2 años (a excepción de las baterías y los consumibles).
- A garantia é de 2 anos (não inclui pilhas nem consumíveis).
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (şarjlı piller ve sarf malzemeleri hariçtir).

Omvang van de levering

Alcance del suministro

Material fornecido

Teslimat kapsamı

- Machine (batterij en batterijlader zijn beide ingebouwd), zuigmondstuk, oplaadkabel, complete documentatie (gebruiksaanwijzing, onderhoudsinstructies zoals ook de Quick Start Guide).
- Máquina (batería y cargador montados), tobera de aspiración, cable de carga, documentación completa (instrucciones de uso y mantenimiento, así como Guía rápida).
- Máquina (bateria e carregador instalados), bico de sucção, cabo de carregamento, documentação completa (manual de instruções e indicações e guia de início rápido).
- Makine (pil ve şarj cihazı, ikisi monte edilmiş), emme memesi, şarj kablosu, komple dokümantasyon (kullanma ve bakım kılavuzu ve de Hızlı Çalıştırma Kılavuzu).

Auteursrecht

Propiedad intelectual

Direitos autorais

Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft intellectueel eigendom van Wetrok. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines.

Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

Wetrok se reserva los derechos de autor de las presentes instrucciones. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas.

Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções permanece ao abrigo dos direitos autorais da Wetrok. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas.

Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok. A infração obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı Wetrok'a aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir. Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok şirketine aittir. Aykırı avranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

Machineoverzicht
Resumen de la máquina
Vista Geral da Máquina
Makina Parçalarının Listesi

Duwbeugelregeling
Desplazamiento de la barra de tracción
Regulação da barra de deslocação
Ok ayarı

Deksel verswatertank
Tapa del depósito de agua limpia
Tampa do reservatório de água limpa
Temiz su deposu kapağı

Verswatertank
Depósito de agua fresca
Depósito de água limpa
Temiz su tankı

Steunwiel
Rueda de soporte
Descanso
Destek tekerleği



Bedieningshendel
Palanca de servicio
Alavanca de comando
Kumanda kolu

Afvalwatertank
Depósito de agua sucia
Depósito de água suja
Kirli su tankı

Opzuigen achteruit
Aspiración atrás
Aspiração no sentido inverso
Emme geri

Machineoverzicht

Resumen de la máquina

Vista Geral da Máquina

Makina Parçalarının Listesi

Deksel afvalwatertank

Tapa del depósito de agua sucia

Tampa do reservatório de águas residuais

Kirli su deposu kapağı

Afstootrollen

Rodillos de rechazo

Rodas pára-choques

Tamponlar tekerlekli

Borstelbehuizing

Carcasa del cepillo

Compartimento da escova

Fırça mahfazası

Zuigmondstuk / Zuiglippen

Tobera de aspiración / Labios de aspiración

Dispositivo de sucção / Lábios de sucção

Emme memesi/ Emme ağzını



Display

Display

Display

Ekran

Afvalwater lediging

Vaciado del agua sucia

Drenagem de água suja

Kirli su deposunu boşaltın

Laadcontactdoos

Zócalo de carga

Tomada de carga

Şarj yuvası

Verswater lediging

Vaciar agua fresca

Drenagem de água limpe

Temiz su deposunu boşaltın

Toebehoren

Accesorios

Acessórios

Aksesuar

51400 Universele vulslang
Tubo de llenado universal
Manguera de enchimento universal
Çok yönlü doldurma hortumu

69403 Tracking systeem (optioneel)
Sistema de seguimiento (opcional)
Sistema de rastreamento (opcional)
Takip sistemi (opsiyonel)

52097 Tank set 10 liter compleet
Depósito de 10 litros completo
Conjunto de recipientes de 10 litros completos
Depo seti 10 litre komple

52098 Tank set 20 liter compleet
Depósito de 20 litros completo
Conjunto de recipientes de 20 litros completos
Depo seti 20 litre komple

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op www.wetrok.com

Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: www.wetrok.com

Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: www.wetrok.com

Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: www.wetrok.com

Verbruiksmateriaal
Material de consumo
Consumíveis
Sarf malzemesi

52106	Pad-krukaspoelie 18 ¹⁾ Polea de accionamiento de almohadilla 18 ¹⁾ Disco motriz da almofada 18 ¹⁾ Ped tahrık diskı 18 ¹⁾	52108	Schuurborstel Filament ¹⁾ Cepillo abrasivo Filament ¹⁾ Escova de lavagem Filament ¹⁾ Temizleme fırçası Filament ¹⁾	52116	Werklip achteraan PUR gerıbd, front Junta de trabajo posterior PUR estriada, frente Lábıo de trabalho atrás PUR estriado, frente Emme dudađı, arka PUR oluklu, cephe
52601	Schuurpad rood 18 ²⁾ Almohadilla abrasivo rojo 18 ²⁾ Almofada de lavagem vermelho 18 ²⁾ Çok yönlü pedler kırmızı 18 ²⁾	52111	Werklip achteraan NR Junta de trabajo posterior NR Lábıo de trabalho atrás NR Emme dudađı, arka NR	52117	Afdichtlip vooraan PUR gerıbd, front Falda obturadora delantera PUR estriada, frente Lábıo de vedação à frente PUR estriado, frente Conta dudađı, ön PUR oluklu, cephe
52602	Schuurpad groen 18 ²⁾ Almohadilla abrasivo verde 18 ²⁾ Almofada de lavagem verde 18 ²⁾ Çok yönlü pedler yeşil 18 ²⁾	52112	Afdichtlip vooraan NR Falda obturadora delantera NR Lábıo de vedação à frente NR Conta dudađı, ön NR	52088	Hepa filter Filtro Hepa Filtro Hepa Hepa filtresi
52603	Schuurpad zwart 18 ²⁾ Almohadilla abrasivo negro 18 ²⁾ Almofada de lavagem rpeto 18 ²⁾ Çok yönlü pedler siyah 18 ²⁾	52123	Werklip NR gerıbd, front Junta de trabajo NR estriada, frente Lábıo de trabalho NR estriado, frente Emme dudađı NR oluklu, cephe		
52109	Vezel-Pad 18 ²⁾ Almohadilla de fibras 18 ²⁾ Almofada de fibra 18 ²⁾ Elyaf ped 18 ²⁾	52124	Afdichtlip NR gerıbd, front Falda obturadora NR estriada, frente Lábıo de vedação NR estriado, frente Conta dudađı NR oluklu, cephe		
52249	Melamine pad 18 ²⁾ Almohadilla de melamina 18 ²⁾ Almofada de melamina 18 ²⁾ Melamine ped 18 ²⁾	52113	Werklip achteraan PUR Junta de trabajo posterior PUR Lábıo de trabalho atrás PUR Emme dudađı, arka PUR		¹⁾ Een machine heeft twee stuks nodig ¹⁾ Una máquina necesita 2 unidades ¹⁾ Uma máquina requer 2 peças ¹⁾ Bir makine 2 adet gerektirir
52105	Schuurborstel supernylon ¹⁾ Cepillo abrasivo Supernylon ¹⁾ Escova de lavagem super nylon ¹⁾ Temizleme fırçası süper naylon ¹⁾	52114	Afdichtlip vooraan PUR Falda obturadora delantera PUR Lábıo de vedação à frente PUR Conta dudađı, ön PUR		²⁾ 1 Pak = 5 Stuks ²⁾ 1 paquete = 5 unidades ²⁾ 1 embalagem = 5 peças ²⁾ 1 paket = 5 adet
52107	Schuurborstel soepel ¹⁾ Cepillo abrasivo suave ¹⁾ Escova de lavagem macia ¹⁾ Temizleme fırçası, yumuşak ¹⁾	52115	Afdichtlip vooraan PUR gerıbd Falda obturadora delantera PUR estriada Lábıo de vedação à frente PUR estriado Conta dudađı, ön PUR oluklu		

Vóór de inwerkingstelling / Eerste inwerkingstelling
Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento
Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.
- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalheria como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir



- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz



- Veiligheidsbril dragen
- Usar gafas de seguridad
- Usar óculos de proteção
- Koruyucu gözlük kullanın



- Draag vast schoeisel
- Debe llevarse un calzado robusto
- Usar zapatos resistentes
- Sağlam ayakkabılar giyiniz

Laden
Cargar
Carregar
Şarj



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- De batterij volledig laden voor de eerste ingebruikname.
- De batterij is eerst opgeladen wanneer het display met ingestoken oplaadkabel donker wordt. Dit kan tot 10 uren duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- Antes de la primera puesta en servicio, se debe cargar la batería por completo.
- El nivel de carga de la batería está lleno cuando la pantalla se oscurece con el cable de carga enchufado. Puede tardar hasta 10 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- Antes da primeira colocação em funcionamento, carregar a bateria na totalidade.
- O estado de carga da bateria está cheio quando, com o cabo de carregamento ligado, o visor ficar escuro. Tal poderá demorar até 10 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- İlk işleme almadan pili tamamiyla şarj ettiriniz.
- Şarj kablosu takılıyken ekran karardığında akü şarj edilmiştir. Bu 10 saat kadar sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamiyla dolduktan sonra çekilmelidir.



Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın



Oplader insteken
Enchufar el cargador
Ligar carregador
Şarj aletini takın

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van de bedieningshendel worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando la palanca de mando, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de imobilização da máquina é necessário desligar imediatamente a unidade das escovas, a fim de evitar eventuais danos no revestimento da superfície.
- Makina durduğunda derhal fırça agregatının derhal kontrol kolunu da kapatılması gerekir; aksi halde zemin zarar görebilir.
- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados.
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- Het netsnoer mag niet platgedrukt of beschadigd zijn! Een beschadigd netsnoer mag alleen door een vakman worden vervangen!
- ¡El cable de alimentación no debe estar aplastado ni dañado! ¡Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por un técnico!
- O cabo de ligação não pode ser esmagado ou sofrer danos! Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um técnico!
- Elektrik kablosu sıkıştırılmış veya hasarlı olmamalıdır! Hasarlı bir elektrik kablosunun sadece bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız!
- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinanın rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.
- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova.
- Çalıştırırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.
- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işleminden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets ⏻. Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
 - Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligd.
 - Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón ⏻. De existir, retirar el cable de alimentación.
 - Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurar contra una reconexión no deseada.
 - A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla ⏻. Se disponível extrair o cabo de alimentação.
 - Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e bloquear contra uma ligação renovada inadvertida.
 - Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve ⏻ tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
 - Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve istenmeden tekrar çalıştırılmasına karşı emniyete almak için.
-
- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit.
 - Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas/las almohadillas, se debe apagar la máquina.
 - Antes da substituição de escovas e discos de accionamento Pad/Pads, desligar a máquina.
 - Fırçaları ve Pad tahrik disklerini/pad'leri değiştirmeden önce makineyi kapatın.

- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarlijnen van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril, veiligheidschoenen en veiligheidskleding te dragen.
 - En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad, zapatos de seguridad y ropa de protección.
 - Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção. Recomendamos utilizar sempre óculos, calçado e vestuário de proteção.
 - Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarlarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı, ayakkabılarınızı ve koruyucu giysi giymenizi tavsiye etmekteyiz.
-
- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
 - Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
 - É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes.
 - Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağılayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir.

Reinigingsmiddel

Limpiadores

Detergente

Temizleme maddeleri

- De machine is met een Wetrok reinigingsschema getest. Voor een probleemloos functioneren alleen chemische reinigingsmiddelen van Wetrok gebruiken.
- La máquina se ha testado con productos químicos de limpieza de Wetrok. Para un correcto funcionamiento deben utilizarse únicamente productos químicos de limpieza de Wetrok.
- O aparelho foi testado com Wetrok produtos químicos de limpeza. Para um funcionamento sem problemas, utilizar apenas produtos químicos de limpeza da Wetrok.
- Makine Wetrok temizlik kimyasalları ile test edilmiştir. İşlevini kusursuz olarak yerine getirmesi için sadece Wetrok temizlik kimyasalları kullanın.

Waterhoeveelheid

Cantidad de agua

Quantidade de água

Su miktarını

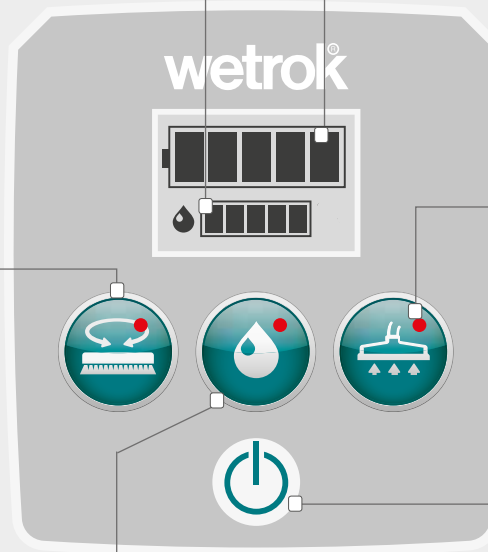
1. Borstel actief / inactief
2. Functie inactief: > 2 sec. ingedrukt houden = ECO modus actief/inactief
1. Cepillo activo/inactivo
2. Función inactiva: Mantener pulsado > 2 s = modo ECO activo/inactivo
1. Escova activa/inactiva
2. Função inativa: > mantenha pressionado por 2 seg. = modo ECO ativo / inativo
1. Fırça aktif/aktif değil
2. Fonksiyon devre dışı: > 2 san. basılı tutun = ECO modu aktif/aktif değil

1. Water actief / inactief
2. Functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden en kiepen = waterhoeveelheid + 1
3. Geen functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden: Doseersysteem actief / inactief

1. Agua activa/inactiva
2. Función activada: Mantener pulsado > 2 s y pulsar = cantidad de agua + 1
3. Ninguna función activada: Mantener pulsado > 2 s: Sistema de dosificación activo/inactivo

1. Água activa/inactiva
2. Função activa: > 2 seg . segurar e tocar = Quantidade de água +1
3. Sem função activa: > 2 seg . segurar: Sistema de dosagem activa/inactiva

1. Su aktif/aktif değil
2. Fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak ve tıklanarak = Su miktarını +1
3. Hiçbir fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak: Doz sistemi aktif/aktif değil



Batterijcapaciteit: wanneer weergave knippert, prompt laden

Capacidad de la batería: si el indicador parpadea, cargar de inmediato

Capacidade da bateria: se a indicação piscar, carregar imediatamente

Akú kapasitesi: gösterge yanıp söndüğünde hemen şarj ettirin

Afzuiging actief / inactief

Aspiración activa/inactiva

Sucção activa/inactiva

Emmeyi aktif/aktif değil

Machine AAN/UIT

Máquina ON/OFF

Máquina LIGA/DESLIGA

Makinenin AÇMA/KAPATMA

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Coloção em funcionamento
Çalıştırma



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Voor het schrobben moet de bodem van los vuil gereinigd worden.
- Antes de fregar-aspirar, debe limpiarse el suelo de suciedad suelta.
- Antes da lavagem e aspiração, deve-se limpar a sujidade solta do chão.
- Yıkama temizleme işlemlerinden önce zemindeki yapışık olmayan pislikler giderilmiş olmalıdır.



Met water vullen

Introducir agua

Encha com água

Su ile doldurun



Chemicaliën toevoegen

Introducir el producto químico

Encha com produto químico

Kimyasal ile doldurun

of
o
ou
veya



Granuline bijvullen

Introducir Granuline

Encher com granuline

Granuline doldurulması



Dissel met behulp van hendel voor verzetten van de dissel juist positioneren; afhankelijk van lichaamsgrootte

Posicionar correctamente el brazo de tracción con la ayuda de la palanca para el ajuste del brazo de tracción

Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca; dependendo do tamanho do corpo

Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Vücut büyüklüğüne bağlı



Parkeerstandaard inklappen (indien geen autom. steunwiel)

Plegar los soportes de estacionamiento (en el caso de que no exista una rueda de soporte automática)

Dobrar o descanso (caso não seja automático)

Park ayaklarını kapatın (otomat. destek tekeri olmadığında)

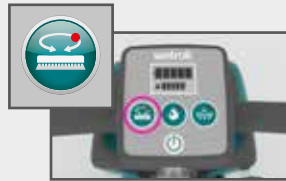


Machine inschakelen
⏻ - knop indrukken

Conectar la máquina;
Pulsar el botón ⏻

Ligar a máquina
Prima a tecla ⏻

Makineyi çalıştırınız
⏻ - Tuşuna basın



Borstelknop indrukken; alle reinigingsfuncties worden geactiveerd

Pulsar el botón del cepillo; se activan todas las funciones de limpieza

Premir a tecla de escovas; todas as funções de limpeza são activadas

Fırça tuşuna basınız; bütün temizleme fonksiyonları aktifleştirilmektedir



Waterhoeveelheid instellen: > 2 sec. ingedrukt houden en tippen = waterhoeveelheid + 1

Ajustar la cantidad de agua: Mantener pulsado durante 2 s y pulsar = cantidad de agua + 1

Ajustar quantidade de água: 2 seg. segurar e tocar = Quantidade de água +1

Su miktarının ayarlanması: 2 sn. basılı tutun ve tıklayın = su miktar +1



Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma



Bedieningshendel bedienen; start alle gekozen functies

Accionar la palanca de mando; se inician todas las funciones seleccionadas

Pressione a alavanca de comando; inicia todas as funções seleccionadas

Sadece çalıştırma kolu bastırıldığında; seçilen tüm fonksiyonları başlar

Werkzaamheden

Trabajar

Trabalhar

Çalışma



Een vulling van een tank met reinigungsoplossing is bij een gemiddelde waterdosering voldoende bij de Bolero 10 voor ca. 30 min. / Bolero 20 ca. 60 min. (op niveau 1).

Un depósito de solución limpiadora, siempre que la dosificación de agua sea baja, dura aprox. 30 minutos en Bolero 10 / aprox. 60 minutos en Bolero 2 (con el nivel 1).

Para encher o reservatório de detergente no Bolero 10 por aproximadamente 30 minutos / Bolero 20 aprox. 60 min. (para o nível 1) não são necessárias grandes quantidades de água.

Bir depo dolusu temizlik çözeltisi Bolero 10'da düşük su dozlamasında yakl. 30 dakika / Bolero 20'de yakl. 60 dakika (1. kademed) için yetmektedir.



Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!

¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!

Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!

Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch!

Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente!

Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

Proteção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente!

Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması; Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur!

Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra



Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten); Hoofdschakelaar ⏻ moet "UIT" staan
Desactivar todas las funciones (apagar el botón); el botón ⏻ debe estar en "OFF"
Desligue todas as funções (desligue a tecla) ⏻ interruptor geral tem de estar em OFF
Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın) ⏻ ana şalter „KAPATMA“, yani "KAPALI"
konumunda olmalıdır.



Vers- en afvalwatertanks ledigen

Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja
Kirli su deposuna su ve su deposunu boşaltın



Afvalwatertank van de machine wegnemen en legen

Retirar y vaciar el depósito de agua sucia de la máquina
Retirar e esvaziar o recipiente de água residual da máquina
Kirli su deposunun makineden çıkartılması ve boşaltılması

of
o
ou
veya



Afvalwatertank legen

Vaciar el depósito de agua sucia
Esvazie o depósito de água suja
Kirli su deposunu boşaltın



Verswatertank ledigen

Vaciar el depósito de agua fresca
Esvazie o depósito de água limpa
Kirli su deposuna su



Vers- en afvalwatertanks uitspoelen en reinigen

Enjuagar y limpiar los depósito de agua y agua sucia
Lavar o depósito de água limpa e de água suja e limpe
Durulayın ve temiz su tankını ve kirli su deposunu



Afvalwatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen

Lavar el depósito de agua sucia; dejar el depósito abierto para que se seque
Lavar o recipiente de água residual; deixe o recipiente aberto para secar
Temiz su tankını yıkayın; kuruması için tankı açık bırakın



Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen

Lavar el depósito de agua fresca; dejar el depósito abierto para que se seque
Lavar o depósito de água limpa; deixe o depósito aberto para secar
Temiz su tankını ile yıkayınız; kuruması için açık tankı

Na de werking
Tras el funcionamiento
Depois do funcionamento
İşletimden sonra



Dissel rechtop zetten en de machine voorzichtig naar achteren op de vloer kiepen
Colocar la barra de tracción en posición vertical y bascular cuidadosamente la máquina hacia atrás sobre el suelo
Coloque a barra de tração na posição vertical e incline a máquina para trás, sobre o piso
Oku dikey duruma getirin makineyi dikkatlice arkaya, yere doğru devirin



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Let op, bij omgekiepte machine is er verhoogd gevaar voor letsel
Con la máquina volcada, existe un mayor peligro de lesión.
Quando a máquina está inclinada, há um aumento do risco de lesão!
Makine hareket ettirildiğinde yaralanma riski vardır !



VOORZICHTIG: De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.

PRECAUCIÓN: No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.

CUIDADO: A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.

DİKKAT: Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuaısıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.



Borstels en zuigsproeiers reinigen

Limpiar los cepillos y la tobera de aspiración

Limpar as escovas o dispositivo de sucção

Fırçaları ve emme memesi temizleyin

Schuurborstels verwijderen

Retirar los cepillos abrasivos

Remover escova de lavagem

Sert fırçayı çıkarın

Schuurborstels spoelen

Lavar los cepillos abrasivos

Lavar escova de lavagem

Temiz fırçayı çıkarın

Borstelbehuizing reinigen

Limpiar la carcasa de los cepillos

Limpar o compartimento da escova

Fırça mahfazası temizleyiniz

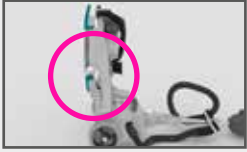
Zuigmondstuk en zuiglippen reinigen

Limpiar la tobera de aspiración y los labios de aspiración

Limpar o bocal e os lábios de sucção

Emme memesini ve emme dudaklarını temizleyin

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde



Zuiglip vervangen
Sustituir los labios de aspiración
Substituir os lábios de sucção
Emme dudađını yenileyin

Zuigmondstuk wegnemen
Retirar la tobera de aspiración
Retirar o bocal de sucção
Emme memesini çıkartın

Klemmen naar buiten drukken
Presionar las bridas hacia el exterior
Pressionar os terminais para fora
Klemensi dışarı doğru bastırın

Zuiglippen omdraaien of vervangen
Girar o sustituir los labios de aspiración
Mudar ou substituir os lábios de sucção
Emme dudaklarını çevirin veya yenileyin



Zuiglippen vooraan vervangen
Sustituir los labios de aspiración delanteros
Substituir os lábios de sucção do painel frontal
Ön emme dudaklarını yenileyin

Klemmen naar buiten drukken
Presionar las bridas hacia el exterior
Pressionar os terminais para fora
Klemensi dışarı doğru bastırın

Zuiglippen omdraaien of vervangen
Girar o sustituir los labios de aspiración
Mudar ou substituir os lábios de sucção
Emme dudaklarını çevirin veya yenileyin

Als nodig
Bajo demanda
Após a necessidade
İhtiyaç halinde



Aansluitstukken reinigen

Limpiar las piezas de empalme

Limpar as peças de conexão

Bağlantı parçalarını temizleyin



**Aansluitstukken van de opzuiging
aan de voorkant reinigen**

Limpiar la pieza de empalme de la
aspiración delantera

Limpar as peças de conexão do
extrator do painel frontal

Ön emme sistemi bağlantı
parçasını temizleyin



Afdichtflens en zuigslang reinigen

Limpiar el acoplador estanco y los
tubos de aspiración

Limpar a flange de vedação e as
mangueiras de sucção

Conta flanşını ve emme hortumlarını
temizleyin



**Borstelbehuizing zonder werktuig reini-
gen**

Limpiar la carcasa de los cepillos sin
elementos de trabajo

Limpar a estrutura das escovas sem os
elementos de trabalho

Fırça gövdesini çalışma elemanları
olmadan temizleyin



HEPA filter reinigen

Limpiar el filtro HEPA

Limpiar filtro HEPA

HEPA filtresini temizleyin



Filter verwijderen

Retirar el filtro

Remover filtro

Filtrenin çıkartılması



**Filter met schoon water reinigen en
aan de lucht laten drogen**

Limpiar el filtro con agua limpia y
dejar secar al aire

Limpar o filtro com água limpa e
deixar secar ao ar

Filtreyi temiz suyla temizleyin ve
havada kurumaya bırakın



Filter weer inzetten

Volver a colocar el filtro

Voltar a inserir o filtro

Filtreyi tekrar takın



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Regelmätig of indien nodig door een nieuwe filter vervangen.
- Periódicamente o cuando sea necesario, sustituir por un filtro nuevo.
- Substituir regularmente ou conforme necessário por um novo filtro.
- Düzenli aralıklarda veya gerektiğinde yeni bir filtre takın.

Onderhoud en instandhouding

Mantenimiento y conservación





Manutenção e reparação

Bakım ve onarım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets . Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.
- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en tegen ongewild inschakelen beveiligd.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón . De existir, retirar el cable de alimentación.
- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y asegurar contra una reconexión no deseada.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla . Se disponível extrair o cabo de alimentação.
- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e bloquear contra uma ligação renovada inadvertida.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirmeye karşı emniyete alınması ve  tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.
- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve istenmeden tekrar çalıştırılmasına karşı emniyete almak için.

- De machine mag niet met hogedruk-/stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuaısıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçınılmalıdır.

- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, dirijase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.

In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of meermaals per jaar een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker, indien aanwezig, eruit worden getrokken.

Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez o varias veces al año. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina (siempre que tenga un enchufe).

Os nossos produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para segurança funcional e para a manutenção do valor, deverá ser efetuado um serviço de manutenção uma vez ou várias vezes por ano. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de manutenção, substituição de peças, etc., a ficha de alimentação, caso exista, deve ser retirada.

Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerini muhafaza edilmesi için yılda bir kez veya birkaç defa servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için, varsa, elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

Buitengebruikstelling, transport, opslag
Desconexión, transporte, almacenamiento
Desligamento, transporte, armazenamento
Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması

De temperatuur mag bij transport en opberging niet lager zijn dan 5 °C en 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Bij het opslaan van de machine moeten de twee watertanks leeggemaakt, gereinigd en gedroogd zijn.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe ser inferior a 5 °C ni superior a 40 °C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. En el caso de almacenamiento de la máquina, se deben vaciar, limpiar y dejar secar los dos depósitos de agua.

A temperatura durante o transporte e armazenamento não pode ser menor que 5°C nem maior que 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Ao armazenar a máquina, deve esvazar os dois recipientes de água, limpe-os e deixe secar.

Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık 5 °C altına düşmemeli ve 40 °C üzerine çıkmamalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinenin gerektiği gibi ambalâjlanması ve emniyete alınması gerekir. Makinenin depolanması sırasında iki su deposu boşaltılmalı, temizlenmeli ve kurumaya bırakılmalıdır.

Verwijdering
Eliminación
Eliminação
İmha

- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Machine kan niet ingeschakeld wordenn La máquina no se puede encender Não é possível ligar a máquina Makine çalıştırılmıyor	Batterij niet opgeladen Batería no cargada Bateria não carregada Akü şarj edilmemiş	Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Machine werkt niet La máquina no funciona A máquina não funciona Makina çalışmıyor	Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi Geen reactie bij het inschakelen Ninguna reacción al encender Sem reacção ao lugar Aktivasyonu sırasında hiçbir tepki	Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın. Batterij opladen totdat de oplaadcyclus is beëindigd Cargar la batería hasta que finalice el ciclo de carga Carregar a bateria até o ciclo de carga terminar Aküyü bir sonraki şarj devresi tamamlanana kadar şarj ettirin
Borstels draaien niet Los cepillos no giran As escovas não rotação Fırçaları dönmüyor	Borstelknop inactief Botón del cepillo inactivo Botão de escovas inactivo Fırçalar düğmesi dışı devre Borstels / padschijven vastklemmen Cepillos/Discos de las almohadillas atascados Escovas/disco motriz da almofada congestionamentos Fırçalar /Ped tahrik diski kelepçe	Borstels activeren Activar los cepillos Activar o botão de escovas Fırçalar etkinleştirin Aanbevolen borstels / padschijven gebruiken of defecte vervangen Utilizar los cepillos/los discos de almohadillas recomendados o sustituir los defectuosos Uso as escovas/disco motriz da almofada recomendados ou substituir as defeito Tavsiye edilen fırçaları/pad diskleri kullanınız veya arızalı olanları değiştiriniz

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Reinigingseffect onvoldoende El efecto limpiador es insuficiente Eficácia de limpeza insuficiente Temizleme sonucu yeterli değil	Borstels / pads/ zuiglippen vertonen veel slijtage Cepillos/almohadillas/labios de aspiración muy desgastados Escovas / Almofadas / Lábios de Sucção indicam forte desgaste Fırçalar/Pad/Emme dudakları aşırı aşınmış	Borstels / pads / zuiglippen vervangen Sustituir los cepillos/las almohadillas/los labios de aspiración Substituir Escovas / Almofadas / Lábios de Sucção Fırçaları/Pad'leri/Emme dudaklarını yenileyin
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Foutief reinigingsproduct/methode Producto de limpieza/Método erróneos Produto de limpeza/método incorrecto Yanlış temizlik ürünü/yöntemi	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Reinigingseffect onvoldoende El efecto limpiador es insuficiente Eficácia de limpeza insuficiente Temizleme sonucu yeterli değil	Turbineknop inactief Botón de turbina inactivo Botão de turbina inactivo Türbin şalteri OFF	Turbine activeren Activar la turbina Activar botão de turbina Türbini ON
	Zuigslang nicht correct of niet aan het zuigmondstuk aangesloten Le tuyau d'aspiration n'est pas correctement ou pas du tout raccordé. Il tubo di aspirazione non è collegato correttamente alla bocchetta di aspirazione Suction hose not correctly or not at all connected	Sluit zuigslang aan Conectar el tubo de aspiración Ligar a mangueira de sucção Emme hortumu bağlanmamış
	ECO-modus geactiveerd Modo ECO activado Ativar o modo eco ECO modu aktifleştirildi	ECO-modus deactiveren Desactivar modo ECO Desativar o modo eco ECO modu devre dışı
	Zuiglip defect Labios de aspiración dañados Lábios de sucção com defeito Emme dudakları arızalı	Zuiglippen vervangen Sustituir los labios de aspiración Substituir os lábios de sucção Emme dudaklarını yenileyin
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Aanzuigfilter geblokkeerd (bal) Filtro de aspiración bloqueado (Ball) Filtro de sucção bloqueado (bola) Emme filtresi bloke ediyor (top)	Afwatertank is vol en moet worden geleedigd El depósito de agua sucia está lleno y se debe vaciar Depósito de água suja cheio e esvaziar completamente Kirlı su deposu dolduğunda, kirlı su deposunun boşaltılması gerekmektedir

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
Geen of onvoldoende zuigvermogen Potencia de aspiración insuficiente o inexistente Nenhuma ou pouca força de sucção Emme gücü yok veya yeterli değil	Afsluitdeksel op spuising niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão do depósito de água suja não fechada Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Aanzuigdeksel blokkeert aanzuiging La tapa de aspiración bloquea la aspiración Tampão de sucção bloqueado sucção Emme kapağı emmeyi bloke ediyor	Ontbrekend aanzuigfilter plaatsen Colocar el filtro de aspiración que falta Colocar filtro de sucção ausente Eksik olan emme filtresini takınız
	Tankdeksel niet gesloten of dichting defect La tapa del depósito no está cerrada o la obturación es defectuosa Tampa do depósito não fechada ou vedação danificada Tank kapağı kapalı değil veya conta hatalı	Tankdeksel correct sluiten of dichting vervangen Cerrar correctamente la tapa del depósito o cambiar la obturación Fechar correctamente a tampa do depósito ou substituir a vedação Tank kapağını iyice kapatınız veya contayı yenileyiniz
Strienvorming Formación de bandas Formação de estrias Silme izleri oluşuyor	Zuiglippen vervuild of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağızı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağızını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondstuk zit niet goed La tobera de aspiración no está bien colocada Dispositivo de sucção não está corretamento Emme memesi iyice oturmamış.	Zuigmondstuk goed bevestigen Sujetar bien la tobera de aspiración Fixar o dispositivo de sucção corretamento Emme memesini iyice sabitleyin.
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veyoa yeni tekerlekleri takın
Geen of onvoldoende waterto-voer Entrada de agua inexistente o insuficiente Alimentação de água insuficiente ou em falta Su almıyor yok veya yeterli değil	Geen schoon water / geen reinigingsoplossing in de tank No hay agua limpia/solución limpiadora en el depósito Recipiente sem água limpa e sem detergente Depoda temiz su/temizlik çözümleri bulunmuyor	Schoon water / reinigingsoplossing bijvullen Rellenar con agua limpia/solución limpiadora Encher o recipiente com água limpa e detergente Temiz su/temizlik çözümleri doldurun

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Nominale spanning:	
Tensión nominal:	100-240 VAC
Tensão nominal:	50/60 Hz
Nominal gerilim:	

Theoretisch vermogen:	
Potencia teórica:	1'100 m ² /h
Rendimento teórico:	
Teoretik performans:	

Werkbreedte:	
Anchura de trabajo:	360 mm
Largura de trabalho:	
İş alanı:	

Breedte zuigmondstuk gebogen:	
Anchura de toberas de aspiración curvadas:	525 mm
Largura disp, sucção curvo:	
Emme ucunun eni, kavisli:	

Verswatertank:	
Depósito de agua fresca:	Bolero 10 10 l
Depósito água limpa:	Bolero 20 20 l
Temiz su tankı:	

Borstelmotor vermogen	
Potencia del motor de los cepillos:	2x100 W
Potência das escovas do motor:	
Fırça motoru gücü:	

Zuigturbine:	
Turbina de aspiración:	300 W
Turbina de sucção:	
Emme türbini:	

Operationeel nominaal vermogen:	
Potencia nominal de servicio:	550 W
Potência nominal de serviço:	
Nominal işletme gücü:	

Gewicht:	
Peso:	(10 l) 48 kg
Peso:	(20 l) 53 kg
Ağırlık:	

Gewicht + water:	
Peso + agua:	(10 l) 58 kg
Peso + água:	(20 l) 73 kg
Ağırlık + su:	

Max. Massa (LxBxH):	
Masa máx. (LxAnxAI):	750 x 420 x 1'120 mm
Dimensão máx. (CxLxA):	
Kütle (BxYxE):	

Onderdoorrijhoogte:	
Altura libre:	350 mm
Altura livre (inferior):	
Çalışırken yüksekliği:	

Vacuüm:	
Vacío:	90 mbar
Vácuo:	
Vakum:	

Borsteldruk:	
Presión del cepillo:	0.38 N/cm ²
Pressão da escova:	16 kg
Fırça basıncı:	

Toerental borstels:	
Revoluciones por min. del cepillo:	200 1/min
Rotação da escova:	
Fırça devir sayısı:	

Batterij type:	LiFePo9
Capaciteit:	25.6/12 Ah
Tipo de batería:	25.6/20 Ah
Capacidad:	
Tipo de bateria:	
Capacidade:	
Pil tipi:	
Kapasite:	

Geluidsniveau (LpA):	
Nivel de ruido (LpA):	69 dB(A)
Nível de ruído (LpA):	
Gürültü seviyesi (LpA):	

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Geluidsniveau onnauwkeurigheid (KpA):
Imprecisión del nivel de ruido (KpA):
Inexactitud nivel de ruido(KpA):
Gürültü seviyesi yanlışlık (KpA):

3 dB(A)

Keurmerk:
Marca de verificación:
Marcação:
Denetleme etiketi:

✓ CB, CE

Eff. acceleratiewaarde stuurgreep:
Valor de velocidad eff. del manillar:
Valor de aceleração efectivo no manípulo do
guiador:
Efektif Direksiyon kulpu hızlanma değeri:

< 2.5 (k=1.5) m/s²

Bescherming spatwater:
Protección contra salpicaduras de agua:
Protecção anti-salpicos:
Sıçrayan su siperi:

X3 IP

Technische veranderingen

Modificaciones técnicas

Alterações técnicas

Teknik değişiklikler

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de estas instrucciones de uso.
- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações do manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda bu kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.



CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,
Nosotros,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product *Schuurzuigmachine*
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto *Máquina fregadora-aspiradora*

Discomatic Bolero

(Type van de machine / Tipo de máquina)

50240 - 50249

(Model - Serienummer; bouwjaar / modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen: *2014/30/EU (EMC)*
de conformidad con las disposiciones de las directivas: *2006/42/EC (MD)*

Verantwoordelijk voor de technische documentatieis: *Jörn Mazenauer*
Es responsable de la documentación técnica: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Plaats en datum van afgifte)
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
UYGUNLUK BEYANI



Nós
İşbu yazı ile

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto *Máquina de lavagem e aspiração*
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın
konu aldığı aşağıda bilgilere sahip ürünün *Yıkama temizleme makinesi*

Discomatic Bolero

(typ av maskin / Makinenin türü)

50240 - 50249

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)
(normun(normiarn) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas: *2014/30/EU (EMC)*
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlemeleri uyarınca beyan ederiz: *2006/42/EC (MD)*

Pessoa responsável pela documentação técnica: *Jörn Mazenauer*
Teknik doküman sorumlusu: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(local e data da emissão)
(hazırlanıldığı yer ve tarih)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğeri işareti)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

